

ISSN 2616-678X

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің

ХАБАРШЫСЫ

ВЕСТНИК

Евразийского национального
университета имени Л.Н. Гумилева

BULLETIN

of the L.N. Gumilyov
Eurasian National University

ФИЛОЛОГИЯ сериясы

Серия **ФИЛОЛОГИЯ**

PHILOLOGY Series

№3 (124) / 2018

1995 жылдан бастап шығады

Издается с 1995 года

Founded in 1995

Жылына 4 рет шығады

Выходит 4 раза в год

Published 4 times a year

Астана, 2018

Astana, 2018

Бас редакторы **Дихан Қамзабекұлы**
филология ғылымдарының докторы, проф. (Қазақстан)

Бас редактордың орынбасары **Шолпан Жарқынбекова**
филология ғылымдарының докторы, проф. (Қазақстан)

Редакция алқасы

Аскер оғлы Рамиз	Ф.ғ.д., проф. (Әзербайжан)
Ақматалиев Абдылдажан	Ф.ғ.д., проф. (Қырғызстан)
Бахтикиреева Улданай	Ф.ғ.д., проф. (Ресей)
Беженару Людмила	Ф.ғ.д. проф. (Румыния)
Бейсембаева Жанаргүл	Ф.ғ.к., (Қазақстан)
Біжкенова Айгүл	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Жақыпов Жантас	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Журавлева Евгения	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Жаң Динжиң	PhD, проф. (Қытай)
Ескеева Мағрипа	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Ержласун Гүлжанат	PhD, ассос. проф. (Түркия)
Қасқабасов Сейіт	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Негимов Серік	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Нұрғали Қадиша	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Нуриева Фануза	Ф.ғ.д., проф. (РФ, Татарстан)
Райхл Карл	Ф.ғ.д., проф. (Германия)
Рахманов Носимхан	Ф.ғ.д., проф. (Өзбекстан)
Риверс Уильям Патрик	PhD, проф. (АҚШ)
Сәтенова Серікгүл	Ф.ғ.д. проф. (Қазақстан)
Султанов Казбек	Ф.ғ.д., проф. (Ресей)
Тәжібаева Сәуле	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Хисамитдинова Фирдаус	Ф.ғ.д., проф. (РФ, Башқұртстан)
Чернявская Валерия	Ф.ғ.д., проф. (Ресей)
Шәріп Амантай	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Шәріпова Гүлбану	Ф.ғ.к., қауымд. проф. (Қазақстан)
Экиджи Метин	PhD, проф. (Түркия)
Янковский Генрих	PhD, проф. (Польша)

Редакцияның мекенжайы: 010008, Қазақстан, Астана қ., Сатпаев к-сі, 2, 408 б.

Тел.: (7172) 709-500 (ішкі 31413)

E-mail: vest_phil@enu.kz

Жауапты редактор, компьютерде беттеген Құрманғалиев Ілияс

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысы. ФИЛОЛОГИЯ сериясы

Меншіктенуші: ҚР БЖҒМ «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті» ШЖҚ РМК

ҚР Ақпарат және коммуникациялар министрлігінде 27.03.2018 ж. №16996-Ж тіркеу куәлігімен тіркелген.

Мерзімділігі: жылына 4 рет.

Тиражы: 35 дана

Типографияның мекенжайы: 010008, Қазақстан, Астана қ., Қажымұқан к-сі, 12/1, тел.: (7172)709-500

(ішкі 31413)

© Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті

Editor-in-Chief **Dihan Kamzabekuly**
Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)

Deputy Editor-in-Chief **Zharkynbekova Sholpan**
Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)

Editorial board

Asker ogly Ramiz	Doctor of philology, Prof. (Azerbaijan)
Akmataliyev Abdildajan	Doctor of philology, Prof. (Kyrgyzstan)
Bakhtikireeva Uldanai	Doctor of philology, Prof (Russia)
Beisembayeva Zhanargul	Can. of philology, (Kazakhstan)
Bezhenaru Lyudmila	Doctor of philology, Prof (Romania)
Bizhkenova Aigul	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Chernyavskaya Valeriya	Doctor of philology, Prof. (Russia)
Erzhiasun Güljanat	PhD, assos. Prof (Turkey)
Yeskeyeva Magripa	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Henryk Jankowski	PhD, Prof. (Poland)
Kaskabassov Seit	Doctor of philology, Prof (Kazakhstan)
Khisamitdinova Firdaus	Doctor of philology, Prof. (RF, Bashkortostan)
Metin Ekiji	PhD, Prof. (Turkey)
Negimov Serik	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Nurgali Kadisha	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Nurieva Fanuza	Doctor of philology, Prof. (RF, Tatarstan)
Reichl Karl	Doctor of philology, Prof. (Germany)
Rakhmanov Nasimhon	Doctor of philology, Prof. (Uzbekistan)
Rivers William Patrick	PhD, Prof. (USA)
Satenova Serikkul	Doctor of philology, Prof (Kazakhstan)
Sultanov Kazbek	Doctor of philology, Prof. (Russia)
Sharip Amantay	Doctor of philology, Prof (Kazakhstan)
Sharipova Gulbanu	Can. of philology, assos. Prof. (Kazakhstan)
Tazhybayeva Saule	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Zhakypov Zhantas	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Zhang Dingjing	PhD, Prof. (China)
Zhuravleva Yevgeniya	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)

Editorial address: 2, Satpayev str., of.408, Astana, Kazakhstan, 010008
Tel.: (7172) 709-500 (ext. 31413)
E-mail: vest_phil@enu.kz

Executive editor, computer layout: Ilyas Kurmangalyev

Bulletin of the L.N. Gumilyov Eurasian National University PHILOLOGY Series

Owner: Republican State Enterprise in the capacity of economic conduct «L.N.Gumilyov Eurasian National University» Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan

Registered by Ministry of Information and Communication of the Republic of Kazakhstan. Registration certificate No 16996-Ж from 27.03.2018

Periodicity: 4 times a year Circulation: 35 copies

Address of printing house: 12/1 Kazhimukan str., Astana, Kazakhstan 010008; tel.: (7172) 709-500 (ext.31413)

© L.N. Gumilyov Eurasian National University

Главный редактор **Дихан Камзабекулы**
доктор филологических наук, проф. (Казахстан)

Зам. главного редактора **Шолпан Жаркынбекова**
доктор филологических наук, проф. (Казахстан)

Редакционная коллегия

Аскероглы Рамиз	д.ф.н., проф. (Азербайджан)
Акматалиев Абдылдажан	д.ф.н., проф. (Киргизстан)
Бахтикиреева Улданай	д.ф.н., проф. (Россия)
Беженару Людмила	д.ф.н., проф. (Румыния)
Бейсембаева Жанаргуль	к.ф.н., (Казахстан)
Бижкенова Айгуль	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Жакыпов Жантас	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Жан Динжин	PhD, проф. (Китай)
Журавлева Евгения	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Ескеева Магрипа	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Ержласун Гульжанат	PhD, ассос. проф. (Турция)
Каскабасов Сейит	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Негимов Серик	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Нургали Кадиша	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Нуриева Фануза	д.ф.н., проф. (РФ, Татарстан)
Райхл Карл	д.ф.н., проф. (Германия)
Рахманов Насимхон	д.ф.н., проф. (Узбекистан)
Риверс Уильям Патрик	PhD, проф. (США)
Сатенова Серикгуль	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Султанов Казбек	д.ф.н., проф. (Россия)
Тажибаева Сауле	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Хисамитдинова Фирдаус	д.ф.н., проф. (РФ, Башкортостан)
Чернявская Валерия	д.ф.н., проф. (Россия)
Шарип Амантай	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Шарипова Гульбану	к.ф.н., ассос. проф. (Казахстан)
Экиджи Метин	PhD, проф. (Турция)
Янковский Хенрих	PhD, проф. (Польша)

Адрес редакции: 010008, Казахстан, г. Астана, ул. Сатпаева, 2, каб. 408

Тел.: (7172) 709-500 (вн. 31413)

E-mail: vest_phil@enu.kz

Ответственный редактор, компьютерная верстка Ильяс Курмангалиев

Вестник Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева. Серия ФИЛОЛОГИЯ

Собственник: РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК
Зарегистрирован Министерством информации и коммуникаций РК под номером №16996-Ж от 27.03.2018г.

Периодичность: 4 раза в год

Тираж: 35 экземпляров

Адрес типографии: 010008, Казахстан, г. Астана, ул. Кажимукана, 12/1, тел.: (7172)709-500 (вн.31413)

© Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева

Мазмұны

<i>Акбаров А.</i> Шет тілдерін оқыту саясатына қатысты әлеуметтік-мәдени факторлар: Босния мен Герцеговинаның тақырыптық зерттеулері	8
<i>Атанасова С.</i> Шағын аймақтағы «жаһандық ландшафтар»: Велико-Тырноводағы қоғамдық жазбалардың лингвистикалық суреті	17
<i>Бейсембаева Ж.А., Барямова Р.К.</i> Шет тілді оқытуда жаңа технологияларды пайдалану	29
<i>Дюсекенева И.М., Дюсекенев Д.Н.</i> Этномәдени деталь мәселесі орайында	39
<i>Каженова М.М., Жусупова Р.Ф.</i> Оқу үдерісіне жаңа технологияларды енгізу	46
<i>Шарипова М.К., Жанзақова Г.З.</i> Аударма - тіларалық және мәдениетаралық қарым-қатынас құралы	52
<i>Тәжібаева С.Ж., Невская И.А., Мүтәлі А.К., Қадысқызы А.</i> Қытайда қазақ тілінің қолданылуы: мәселелер мен зерттеу перспективалары	59
<i>Байбек А.К.</i> Біржан сал – Арқа ән дәстүрінің көрнекті өкілі	69
<i>Бескемер А.</i> Көркем мәтінді аудару және түсіну: барабарлықтың өлшемшарты	81
<i>Мухамед Абдо Д.</i> Жауынгер-әйел тақырыбы (Б. Васильевтің «А зори здесь тихие» повесі бойынша)	88
<i>Дүйсекова К.К., Габдулина А.К.</i> Қазақ және қытай тілдеріндегі метафоралардың ерекшеліктері	98
<i>Дүйсенгазы С.</i> Қазақ-қырғыз айтыс өнеріндегі ортақ мұрат	109
<i>Жақыпов Ж.А., Догдырбай А.</i> Фольклорлық жанрлар мәтінінің бастапқы және аяққы шендері	116
<i>Жұмағұлов С.Б.</i> Ақын Сәбит Дөнентайұлының мысал өлеңдері	128
<i>Қоңыратбаева Ж.М.</i> Әлемнің мәдени бейнесіндегі Шығыс және Батыс кеңістігі (лингвомәдениеттанымдық тәжірибе)	135
<i>Мурсалимова Г.А., Еділбаев Б.А.</i> Анимация өнерін зерттеудің теориялық - әдіснамалық аспектілері	149
<i>Мырзаханов Т.А.</i> Ағылшынның қаржы және экономикалық метафораларын аударудағы лингвомәдениеттанудың қырлары	157
<i>Нұрахметов Е.Н., Наралиева А.А.</i> Қазақ, ағылшын, неміс сөйлеу тіліндегі гендерлік ерекшеліктер	169
<i>Сүйінова Г.С.</i> Қалалық бірегейліктің урбонимикондағы көрінісі	177
<i>Сұлтанбекова С.А.</i> Неміс тіліндегі аффиксті жаңа мағыналы туынды сөздердің прагматикалық аспектілері	185
<i>Шаймердинова Н.Г., Жиёмбай Б.С., Жиёмбаева Г.Т.</i> Армян-қыпшақ ескерткіштеріндегі есім сөз таптарының жалпы сипаты	192
Мақаланы рәсімдеу үлгісі	204

Contents

<i>Akbarov A.</i> Socio-Cultural Factors Involved in the Foreign Language Teaching Policy: Case Study of Bosnia and Herzegovina	8
<i>Atanassova S.</i> «Global Landscapes» in Small Places: the Linguistic Picture behind the Public Inscriptions in Veliko Turnovo	17
<i>Beisembayeva Zh.A., Baryamova R.K.</i> The use of Technologies for Foreign Language Teaching	29
<i>Dyussekeneva I.M., Dyussekenev D.N.</i> To the Problem of Ethnocultural Detail	39
<i>Kazhenova M.M., Zhussupova R.F.</i> Integrating new Technologies into Curriculum	46
<i>Sharipova M.K., Zhanzakova G.Z.</i> Translation as a Tool for Interlingual Communication	52
<i>Tazhibayeva S.Zh., Nevskaya I.A., Mutali A.K., Kadyskyzy A.</i> Kazakh Language as Spoken in China: Problems and Research Perspectives	59
<i>Baibek A.K.</i> Birzhan Sal – outstanding representative of the singing tradition of Sary-Arka	69
<i>Beskemer A.</i> Translation and Interpretation of Literary Text: Equivalence Criteria	81
<i>Dina Mohamed Abdo</i> The Theme of a Female Militant (on the Material of B. Vasilyev's Novel «The Dawns Here Are Quiet»).....	88
<i>Duysekova K.K., Gabdulina A.K.</i> Peculiarities of Kazakh and Chinese Metaphors	98
<i>Duysengazy S.</i> Commonalty of ideo in Kazakh-Kyrgyz Aityys	109
<i>Zhakupov Zh.A., Dogdyrbai A.</i> Initial and Final Positions of the Text of Folklore Genres	116
<i>Zhumagulov S.B.</i> Fables of the Poet Sabit Donentayuly	128
<i>Konyratbayeva Zh.M.</i> East and West Space in the Cultural Picture of the World (Linguocultural Experiment)	135
<i>Mursalimova G.A., Edilbayev B.</i> Theoretical and Methodological aspects of Animation Art	149
<i>Myrzakhanov T.A.</i> Lingual and Cultural Aspects of Translation of Metaphors in Financial and Economic Discourse	157
<i>Nurakhmetov E.N., Naraliyeva A.A.</i> Gender features of oral speech in the Kazakh, English and German languages	169
<i>Suynova G. S.</i> On Representation of Urban Identification in the System of Urbonyms	177
<i>Sultanbekova S.A.</i> Pragmatic Aspects of New Affixal Derivatives of the German Language	185
<i>Shaymerdinova N.G., Zhiyembay B.S., Zhiyembayeva G.T.</i> General characteristics of the nominal parts of speech in the Armenian-Kypchak monuments	192
Template	206

Содержание

<i>Акбаров А.</i> Социально-культурные факторы, связанные с политикой преподавания иностранного языка: тематическое исследование Боснии и Герцеговины	8
<i>Атанасова С.</i> «Глобальные ландшафты» в малых пространствах: лингвистическая картина за публичными надписями Велико-Тырново	17
<i>Бейсембаева Ж.А., Барямова Р.К.</i> Использование современных технологий в преподавании иностранных языков	29
<i>Дюсекенева И.М., Дюсекенев Д.Н.</i> К проблеме этнокультурных деталей	39
<i>Каженова М.М., Жусупова Р.Ф.</i> Интеграция новых технологий в учебном процессе	46
<i>Шарипова М.К., Жанзакова Г.З.</i> Перевод как инструмент межъязыковой и межкультурной коммуникации	52
<i>Тажиббаева С.Ж., И.А. Невская, Мутали А.К., Кадыскызы А.</i> Функционирование казахского языка в Китае: проблемы и перспективы исследования	59
<i>Байбек А.К.</i> Біржан сал – выдающийся представитель песенной традиции Сары-Арки	69
<i>Бескемер А.</i> Перевод и интерпретация художественного текста: критерии эквивалентности	81
<i>Мухамед Абдо Д.</i> Тема женщины-бойца (на материале повести Б. Васильева «А зори здесь тихие»)	88
<i>Дуйсекова К.К., Габдулина А.К.</i> Особенности казахских и китайских метафор	98
<i>Дуйсенгазы С.</i> Общность идей в казахско-кыргызских айтысах	109
<i>Жакупов Ж.А., Догдырбай А.</i> Начальная и конечная позиции текста жанров фольклора	116
<i>Жумагулов С.Б.</i> Басни поэта Сабита Донентайулы	128
<i>Коныратбаева Ж.М.</i> Пространство Восток и Запад в культурной картине мира (лингвокультурологический эксперимент)	135
<i>Мурсалимова Г.А., Едильбаев Б.</i> Теоретические и методологические аспекты анимационного искусства	149
<i>Мырзаханов Т.А.</i> Лингвокультурологические аспекты перевода метафор англоязычного финансово-экономического дискурса	157
<i>Нурахметов Е.Н., Наралиева А.А.</i> Гендерные особенности устной речи казахского, английского и немецкого языков	169
<i>Суюнова Г.С.</i> Об отражении городской идентичности в урбонимиконе	177
<i>Султанбекова С.А.</i> Прагматические аспекты новых аффиксальных дериватов немецкого языка	185
<i>Шаймердинова Н.Г., Жиёмбай Б.С., Жиёмбаева Г.Т.</i> Общая характеристика именных частей речи в армяно-кыпчакских памятниках	192
Образец оформления статьи	208



ГРНТИ 16.41.99

A. Akbarov

*Busan University of Foreign Studies, South Korea
(E-mail: azamatakbar@yahoo.com)*

Socio-Cultural Factors Involved in the Foreign Language Teaching Policy: Case Study of Bosnia and Herzegovina

Abstract. Cultural diversity is a significant attribute of human population as a whole. It represents an event that has been ongoing for ages, caused by multiple differences. It is mainly associated with the use of various verbal and non-verbal codes within social communities and their interrelations with other social communities. In addition, it is associated with various norms of behaviour, convictions, beliefs, views and values. Identification of a person with a group, which he/she has a general system of symbols, meaning and norms of behaviours, represents cultural identity, while “knowledge of cultural identity of others helps us understand the possibilities and challenges which each individual faces in this culture” (Jandt, 2010).

Knowledge of the cultural diversity became part of our daily life, taking into account the fact that contacts with others have been smoothed away by globalization processes all over the world and followed by broader disposure of some societies to others. Intensification of migration processes is a consequence of globalization processes which lead to a growing number of different multi-cultural contacts and development of multi-cultural communities. On the other hand, we must bear in mind that diversity of cultures, i.e. historically multiculturalism may be rooted in a social community, thus composing its permanent hallmark, and not a product of migration processes.

Keywords: cultural diversity, identity, foreign language, education

DOI: <https://doi.org/10.32523/2616-678X-2018-124-3-8-16>

1. Introduction. Education policy has always had great influence to both development and weakening of cultural diversity. Thus, the objective of modern educational processes, viewed through the prism of knowledge transfer and acquisition of competences, is ensuring acquisition of intercultural competences, which facilitate coexistence with others, together with their cultural diversity (Byram, 1997). Within the framework of UNESCO XXI century report on education under editorship of Jacque Delore, another report was presented called “Learning – The Treasure Within, which notes that education is supported by four principles: “learning to live”, “learning to perceive”, “learning to do”, and “learning to coexist”. The Commission identified the “learning to coexist” as the most important of these for it implies “development of understanding other people, their history, traditions and spiritual values” (1996/20-21), thus implicating a conclusion that these principles can be successfully used only if they are based on acknowledgment of cultural diversity. Language is most frequently considered as one of the main criteria of cultural diversity and its fundamental element. Language is considered a product of spiritual culture of a nation and a means of its transfer at the same time. Due to the fact that from the cultural diversity standpoint, languages are considered only as a means of communication. Actually, being the carrier of our experience, our system of values, contacts with other people and the feeling of interconnectedness, languages are also a combination of our cultural self-expression, a pillar of our identity, our values

and our views about this world (Risager, 2006). Consequently, in growing political and economic integration of European countries, whose level of future unity will depend on the level of mutual similarity, understanding, tolerance to each other and other people. The European Council determined learning a foreign language, propaganda of significance of language and cultural diversity and necessity of preservation of such as the priority objective of education in 21st century. In view of the above, this article throws light upon three main fields. Firstly, an analysis of elements of cultural diversity in Bosnia and Herzegovina, its understanding in broader and narrow meanings, influence of these elements to planning of foreign language teaching policies in Bosnia and Herzegovina, also their status and position in modern concept of education. Secondly, the article briefly shows the close interrelation between leaning a foreign language and its culture, and that teaching elements of culture is of priority significance for it leads to development of intercultural communications. The final part of the article identifies the elements of adaption of curriculum at our schools with the European concept curriculum, which puts development of cultural communicative competence of students to the front end.

2. Cultural legacy of the country and its impact to develop foreign languages teaching policy. Historical background. A nation's culture is inseparable from its history. In the territory of Bosnia and Herzegovina, interaction and merging of several civilisations had occurred for centuries. Currently, three religions coexist in this country with enviable level of tolerance and respect, without any reasons for integration and creation of a unique cultural model, which would cancel the diversity and specific qualities of each cultural individuality. So, Bosnia and Herzegovina wide opened its doors for the different and differing things, by becoming home for its own and strangers', close kin and far away things and people, which together compose an ideal, which Europe is aspiring for" (Strategy of cultural policy in Bosnia and Herzegovina, 2008).

Due to sufficiently sensitive geopolitical position between the East and the West and entering the transition zone of European culture, the cultural and historical heritage of Bosnia and Herzegovina is heterogeneous, which had been formed for a long period starting from pre-historic and antique times and ending in Medieval Era, Ottoman Empire and modernity. Owing to its geographic position, its culture was formed under influence of four cultural heritages of civilisation: Mediterranean, Central European, Byzantine, and Oriental-Islamic, which is one of the decisive facts that had influenced to the direction and content of educational and cultural development of Bosnia and Herzegovina, and ampleness of forms of its cultural-historical heritage. In the world of growing globalisation, imposed an entire system of values, which does not demonstrate understanding of traditional culture, which, nevertheless, starts to realise the necessity of preservation of cultural values, which had been developed for centuries, and ampleness of cultural-historical heritage may become one of relative advantages of our country, "and our culture is an important product, with which Bosnia and Herzegovina can actually become competitive in Europe and in the world" (Strategy of cultural policy in Bosnia and Herzegovina, 2008).

In addition to three major nations – Croats, Serbs and Bosniaks – Bosnia and Herzegovina is home for representatives of 17 ethnic minorities: Romani, Slovenians, Ukrainians, Czechs, Albanians, Poles, Macedonians, Bulgarians, Austrians, Germans, Turks, Arabs, Italians, Hungarians, Russians, Slovaks and others, who, by way of their activities, represent a most significant proof of establishment of a culture of diversity during globalisation times, which is invaluable for development of interethnic dialogue and enhancement of social merging/unity. From the language diversity point of view, the Bosnian, Croatian and Serbian are official languages of Bosnia and Herzegovina, which demonstrate a high level of mutual assessment, distinctly expressed in relation to minority language, which are also widely used. So, historically established multiculturalism, diversity of religions and traditions and linguistic diversity are the bases of the cultural identity of Bosnia and Herzegovina. Therefore, in identification of priorities, the strategy

of cultural policy of Bosnia and Herzegovina establishes “further confirmation of multiculturalism and cultural equality, by taking into account cultural wellbeing and specific feature of Bosnia and Herzegovina, which include multiple influences of the West, Oriental world and Mediterranean, which represents itself as a special advantage, a uniting factor, and not division, and a step towards the European integration and, especially, cultivation of cultural features of each nation and ethnic minorities, with full support if the activities of national, cultural and educational associations and their contribution into development of culture, protection of cultural-arts heritage and language as one of the fundamental objectives” (see also, 34).

Having faced mighty Oriental and European cultures and civilisations, from which it inherited the spirit of cultural, traditional and religious individuality, for a long period being part of the world famous intercultural community - former Yugoslavia, and having learned a bitter lesson, drawn from recent military time events, Bosnia and Herzegovina realises the meaning and significance of multiculturalism in its broader meaning, and not only within its boundaries. This is a result of the circumstance that multiculturalism in Bosnia and Herzegovina, viewed in historical and geographical context, always had its cultural forms with general institutions, which, by cultivating cultural diversity, promoted not intolerance, isolation and autonomy, but openness, communication and unity (Obralić & Akbarov, 2012). Even now, being a member of European Council, Bosnia and Herzegovina actively takes part in the work of the European Council Committees, by resolving the issues in the field of culture. Its main work is organisation of a pilot project “the First intercultural city of European Council 2003/04”, and the first forum on intercultural and interreligious dialogue, organised in interaction with European Council and the Japanese fund.

3. Modernizing foreign language teaching curricular. Notwithstanding the transition period and division into two subjects, also separation of the Federation of Bosnia and Herzegovina into ten cantons, and despite the condition of institutional and political chaos, for the past few years, Bosnia and Herzegovina had invested much into reforming the system of education. A new Concept of nine years education and upbringing was developed in the Federation of Bosnia and Herzegovina and Republic of Serbia. Adaptation/agreement of modern concept of elementary schools and compatibility of educational standards with standards of European Union was indicated as one of fundamental principles, which the Concept is based upon. Following recommendations of the European Council, the system of education of Bosnia and Herzegovina implemented early foreign language learning projects, the General European Base Concept of Languages was adopted, new improved curricular were implemented for learning foreign languages, especially at the level of elementary schooling, as a key factor in development of abilities of students in successful mastering of foreign language and culture elements (Prebeg-Vilke, 1991), objectives of teaching foreign languages were readdressed and foreign language teachers’ role was reviewed and corrected.

For the students to master at least two foreign languages by the end of their raining at schools, according to the updated Framework Curriculum in both subjects, the first foreign language – English – is taught in grade three. The second compulsory language is currently taught in grade six; however, students choose from one of the optional foreign languages. The number of languages and the selection of language itself differe in Bosnia and Herzegovina and Republic of Serbia, and at cantons as well. They are often dictated by interests of majority of the population in each canton. In addition to English, the languages proposed for learning in the Republic of Serbia include: German, French, Russian, Italian and at some schools – Spanish. In addition to English, the Ministry of Science and Education of the Federation proposed German, French, Turkish and Arabic, however, the Ministries of Cantons were given autonomy for adopting changes in the list of languages, proposed on the basis of interests of students and their parents. Continuity of

learning these languages was ensured for duration of entire schooling at secondary schools and Universities. Many private educational institutions, including religious schools, actively promote learning of Turkish and Persian languages as additional languages to the above languages.

The Bosnia and Herzegovina education system had chosen these European foreign languages under influence of several key factors. The first and leading factor, in planning of foreign language learning all over the world, includes general political and economic might of the country, where this language is spoken, and its influence in the world (Mulalić & Akbarov, 2012). Based on this criterion, English stands out from among other languages, being currently the global language and gaining the status of lingua franca in modern multilingual Europe and as the first foreign language learned at all schools. Analysis and forecast of needs of labour markets, current hierarchy of foreign languages in the world, and general social-political circumstances in the country, political, economic and especially cultural relationships with the countries, whose languages are taught, are also significant factors that influence to selection of dominating European and non-European

Oriental languages. Oriental languages are an integral component of the cultural-historical heritage of Bosnia and Herzegovina. As a result, they are present in its educational system for centuries. During reign of Ottoman Empire, literacy, education, and literature developed in Arabic, as the language of science, law, theology; in Turkish, as the language of management and fiction, and in Persian as the language of poetry (Šabanović, 1973). As addition to continuous teaching at religious education institutions, in the middle of XIX century, classical grammar schools started teaching them in all the main centres of Bosnia and Herzegovina (Ramić, 1999). With certain breaks and changes, they remain an integral part of secondary school and University curricular in the country, while the literature heritage in these languages has an exclusive value in Bosnia and Herzegovina.

While the issues of conflict of civilisations, conflict of the West and the Oriental world are being discussed, Oriental languages are now more often taught in closer cooperation and intercultural mutual understanding in modern world. Growing strategic, economic, political, cultural, and military potential of the countries, where these languages are spoken, also presents significant reasons for raised interest to these languages. By way of introduction of projects for early teaching of a foreign language, the purposes of which is promotion and motivation of importance of multilingualism and cultural diversity at early school ages, the system of education of Bosnia and Herzegovina deliberately and systematically created an opportunity to unite European and Oriental languages in elementary schools. Taking into account the fact that “teaching of a foreign language may by no means be separated from teaching of culture” (Serrano, 2002), such combinations are intended for description to the students of the culture of entirely different regions – European and Oriental, starting from their early age, and teaching of tolerance, understanding, capability to value foreign and different notions/things by way of establishing interrelationships between these cultures as they are and between foreign cultures and local/own culture.

Bosnia and Herzegovina actually tried cultural diversity on itself for the duration of centuries and it is aware of the necessity of its further preservation within the boundaries and its promotion and understanding in a wider European context. Therefore, planning of foreign language teaching as the most important carrier of foreign culture has traditionally be performed with full responsibility and aspiration to implement modern teaching methods, which are currently gaining special importance in acquisition of intercultural communicative competence.

4. Exchange of foreign language and culture and fostering teaching of interculturalism

Purposes of learning a foreign language consist of achieving successful communication in all filed of that language. Stating from etymology of the term communication, Yandt (2010) indicates that communication and culture are inseparable. Being a derivative from Latin word *communicare*, this term means “sharing or make common, by making available to another person a part of share

thoughts, hopes and knowledge”. On the other hand, he believes that culture, being a product of human social activities, is a code, which we study and share, while learning and sharing require communication. Consequently, for us to understand each other, people must be communication and culture at the same time.

By taking the fundamental communicative function of language as the starting point, we can come to a conclusion that learning a foreign language means learning that foreign culture. Therefore, to successfully participate in communication in a foreign language, we must, at least to a certain extent, learn and understand the cultural basis of that language, know traditions and customs, and rules of behaviour in various life situations, as closely as possible, to the level that the native speakers of that language know it (Tanović, 1978). This assumes, that the foreign language must be learned in the cultural context. Particularly, in the process of learning and teaching the language cannot be separated from its natural environment and common cultural heritage, from which it originates. Modern linguistics theories of studying and teaching of foreign languages are based on such principles, taking into account that notion that they bring us closer to the community that uses that language, and that they change our preconceptions, notions, and prejudices in relation to such community. The principles underline that teaching a foreign language without elements of that foreign culture is incomplete, inaccurate and lack of sense, even if the learners know nothing about the native speakers of the language or the country of that language (Genc & Bada, 2005). These theories already indicated incompleteness of the widely accepted approach, the purpose of which is development of communicative competence of learners, by focusing on functional and structural aspects of the language and their mutual combination in a more complete communicative sense. With such an approach, the learner masters the ability to select the most applicable linguistic form for performing certain linguistic/language functions and use of the language in accordance with the circumstances, situation or social context, which means that subject to the time, location, reason, with whom and wit what they speak, the learners know which lexis and model of expression to use (Littlewood, 1981). The fundamental disadvantage of this approach is that it does not motivate development of cultural awareness of learners, which is one of the main purposes of modern process of learning a language, and which is “development of learner perceptivity of culture (in its very wide sense) of the communities, whose languages are learned” (Byram, 1993). In modelling of communicative competence, the language and cultural component are mutually supplementary, for communication gains full meaning only due to fundamental social-cultural signs. Communication cannot be limited to transfer of only linguistic message, for its significant signs consist of extra-linguistic and paralinguistic aspects of communication – mimic, gestures, body movements, special intonation, and rhythm, used in special situations. Ignorance of such may lead to misunderstanding/lack of understanding of the message.

Mastering a foreign language by way of teaching elements of foreign culture, must mainly serve to development of intercultural communication, which familiarises the learner with the process of intercultural learning of the language, defined as “a process, whereby knowledge of the learner about the culture is expended owing to new information about the foreign culture and language, and at the same time, the knowledge about special signs of own culture and language is also expanded” (Kaikkonen, 1997). Thus, for such orientated learning of a language to be successful, it is necessary to develop positive attitude of the learners to foreign events/notions. Eventually, the learners focus on observing elements of foreign culture and comparison of such with their own culture, which in future leads them to study and master the standards and norms of foreign culture. Mastering of new codes and knowledge helps developing leaner skills of linguistic and cultural intercourse.

5. Curriculum and expanding competence in cultural communication. Modern curricular in Bosnia and Herzegovina focus on development of communicative competence of the learner from his/her first familiarisation with the foreign language, by indicating at the same

time the necessity of mastering the language in a wider context based on the culture of the nation, who speaks it. Therefore, the main purposes of teaching a foreign language, which the literature indicates, consist of teaching the learners the methods of intercourse in that foreign language, written or verbal, various aspects of life, development of general culture of the learners by way of teaching the life and traditions of the countries, where the language is spoken, and attempts to develop the learners' awareness of importance of bilingualism, spirit of tolerance, cosmopolitanism, humanism and internationalism by way of using the teaching of the foreign language. Then, one of the fundamental purposes of teaching a foreign language, which the literature indicates, is development of intercultural skills, which assist the learners in study of the culture of the country of the foreign language, compare it with their own culture and traditions and develop positive, tolerant attitude to diversity, which serves the purpose of improvement of their cultural communicative competence.

Modern foreign languages teaching methodology in Bosnia and Herzegovina supports and promotes the European intercultural approach to teaching of a foreign language. By way of demonstration of how cultures entwine together, this approach assists formation of a personality of the learners in part of tolerance and respect to all different, by leaving aside the ethnic differences, and explaining the importance of preservation of social differences and cultural pluralism inside the nation (Vrhovec, 1999). The methods, used for development of learners' intercultural awareness in and outside the classroom, vary and mainly start with the strategy of observation, reflection, and conclusions in relation to cultural signs from daily life, associated with food, drinks, sports, celebrities and objects, used every day. Role plays and simulations of daily situations in intercourse, comparisons and contrasting with elements of their own culture, use of various audio-visual means and authentic materials, trips and living in the country, where the language is spoken, etc., simultaneously develop communicative skills of the learners and change their attitude and ties with the representatives of other cultures and nations for the better. Naturally, selection of technique and strategies is subject to the age and success of the learners and, primarily, the level of their knowledge, skills, creativity and motivation of the teachers themselves.

Notwithstanding the sufficiently sad financial state of education institutions of Bosnia and Herzegovina and elementary and secondary schools are pretty much separated on the basis of ethnic origin of students, as a result of which there is a phenomenon of two schools under one roof, the ministries of science and education of subjects keep the step with modern tendencies in teaching of foreign languages in Europe and make attempts to implement them in their curricular. The approaches that educate the learner perception of the cultures of other nations are not entirely new in our traditionally culturally aware society. However, at this sufficiently sensitive post-war period, it is important to note their importance in educating new generations, who will realise the importance of preservation of their cultural identity in the process of overwhelming globalisation, and who will have a developed sense of general unity and collectiveness in conditions of cultural diversity in the united Europe.

6. Conclusion. Cultural diversity is considered to be the most valuable heritage of human civilisation, despite the fact that at the same time it was the cause for frequent conflicts, lack of understanding and intolerance. Processes of fast globalisation in the world lead to more general multicultural contacts and, as a result, call for development of positive attitude and tolerance to others that are different from us. Modern education systems, viewed through the prism of transfer of knowledge and acquisition of competences, especially processes of teaching and learning of a foreign language, set an objective of facilitating acquisition of intercultural competences, which make it possible coexistence with others and their cultural diversity. Therefore, one of the fundamental purposes of classes for learning a foreign language is teaching of elements of foreign culture, which mainly serve for the purpose of development of intercultural mutual understanding and intercourse.

Bosnia and Herzegovina, which was established under the influence of Mediterranean, Medieval, Byzantine and Oriental-Islamic cultures, for centuries existed as a multicultural society with developed feeling of respect, high assessment and understanding of cultural diversity in its broad meaning. Bosnia and Herzegovina is a place, where cultures of the West and Oriental worlds meet. Thus, the possibility of combining European and Oriental languages at early school ages is a proof of attempts to build a bridge of understanding and tolerance between these different cultures, support and promote them in conscious of students equally, using modern foreign language teaching curricular.

Modern approaches to teaching foreign languages assume that learning a foreign language must be performed in its broader social-cultural context and in the orientation, opposite to the traditional one. Actually, instead of traditional practice of learning more important elements of the culture of the people, who speak that language, through the medium of the language, these approaches aspire proposing learning of the cultural and civilizational content to the front end, oriented for stimulating and enhancement of personal motivation for further mastering of the foreign language itself. Such approach at the same time develops communicative and cultural competences, which guarantees correctness and accuracy in intercourse in the foreign language in this framework.

References

- 1 Byram, M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. - Clevedon: Multilingual, 1997. – 124 p.
- 2 Matters Ltd. Council of Ministres in B&H. Strategy of Cultural Politics in B&H. – Sarajevo: Ministry of Civil Affairs, 2008. - 204 p.
- 3 Delors, J. Learnin The Treasure Within, Report to UNESCO of the International Commision on Education for the Twenty- firs century. - UNESCO Publishing, 1996.
- 4 Genc, B., Bada, E. Culture in language learning and teaching. The Reading Matrix, 2005. No.1.
- 5 Jandt, F. E. An introduction to intercultural communication: Identities in a global community. - London: SAGE Publications, Ltd, 2010.
- 6 Kaikkonen, P. Learning a culture and a foreign language at school – aspects of intercultural learning. - Language Learning Journal, 1997. No. 15.
- 7 Littlewood, W. Communicative Language teaching. - Cambridge: Cambridge University Press, 1981.
- 8 Mulalić, A., Akbarov, A. Historical and Socio-Political Features of Language in Bosnia and Herzegovina, MOTİF AKADEMİ Hakemli Halk Bilimi Dergisi. - Turkey: Volume 10/2 Motif Akademi, 2012.
- 9 Obralić, N., Akbarov, A. The Dynamics and Factors of Ethno-Linguistics in Language Policy of Western Balkan, MOTİF AKADEMİ Hakemli Halk Bilimi Dergisi, Volume 10/2 Motif Akademi, - Turkey: Prebeg – Vilke, 1991. Vaše dijete i jezik, Zagreb: Školska knjiga.
- 10 Ramić, J. Obzorja arapsko-islamske književnosti. - Sarajevo: El-Kalem, 1999.
- 11 Risager, K. Language and Culture. - Clevedon: Multilingual Matters Ltd, 2006.
- 12 Serrano, N. Teaching culture in foreign language programs at third level education. (Revista de Filologia y suDidactica. - CAUCE, 2002, No. 25.
- 13 Šabanović, H. Književnost Muslimana BiH na orijentalnim jezicima. – Sarajevo: Svjetlost, 1978.
- 14 Škiljan, D. Jezična politika. - Zagreb, ITRO «Naprijed», 1988.
- 15 Tanović, M. Savremena nastava stranih jezika u teoriji i praksi II. - Sarajevo, IGKRO «Svjetlost», 1978.
- 16 Vrhovec, I. & suradnici Strani jezik u osnovnoj školi. Podučavanje elemenata strane kulture. - Zagreb: Školska knjiga, 1999.
- 17 Škiljan, D. Jezična politika. - Zagreb, ITRO „Naprijed“, 1988.

18 Tanović, M. Savremena nastava stranih jezika u teoriji i praksi II. - Sarajevo, IGKRO „Svjetlost“. 1978.
19 Vrhovec, I. & suradnici (1999). Strani jezik u osnovnoj školi. Podučavanje elemenata strane kulture. - Zagreb, Školska knjiga, 1999.

А. Акбаров

Пусан шет тілдер университеті, Пусан, Оңтүстік Корея

Шет тілдерін оқыту саясатына қатысты әлеуметтік-мәдени факторлар: Босния мен Герцеговинаның тақырыптық зерттеулері

Аңдатпа. Мәдени әртүрлілік - жалпы адамзаттың маңызды қасиеті. Көптеген айырмашылықтар туындаған ғасырлар бойы жалғасатын оқиға. Бұл негізінен әлеуметтік қоғамдастықтарда әртүрлі ауызша және ауызша емес кодтарды және олардың басқа әлеуметтік қоғамдастықтармен қарым-қатынасына байланысты. Бұған қоса, ол мінез-құлықтың, нанымдардың, сенімдердің, көзқарастардың және құндылықтардың әр түрлі нормаларына байланысты. Адамды жалпы символдық жүйе бар топпен анықтау, мәдени сәйкестілік құндылығы және «басқа адамдардың мәдени ерекшелігін білу бізге осы мәдениеттегі әрбір адамның мүмкіндіктері мен қиындықтарын түсінуге көмектеседі» (Джандт, 2010). Мәдени әртүрлілік туралы білу біздің күнделікті өміріміздің ажырамас бөлігіне айналды, басқа адамдармен қарым-қатынас әлемдегі жаһандану үрдістері арқылы түзеліп, кейбір қоғамдардың кең ауқымды ұстанымымен бірге жүрді. Көші-қон үдерістерін күшейту жаһандану үрдістерінің салдары болып табылады, бұл әртүрлі көпұлтты қоғамдастықтар санының артуына алып келеді. Екінші жағынан, мәдениеттердің алуантүрлілігі, яғни тарихи, мультикультурализм әлеуметтік қоғамдастыққа негізделуі мүмкін, өйткені ол көші-қон процестерінің тұрақты белгісі болып табылады.

Түйін сөздер: мәдени әртүрлілік, сәйкестілік, шет тілі, білім.

А. Акбаров

Пусанский университет иностранных языков, Пусан, Южная Корея

Социально-культурные факторы, связанные с политикой преподавания иностранного языка: тематическое исследование Боснии и Герцеговины

Аннотация. Культурное разнообразие является важным атрибутом человеческой популяции в целом. Он представляет собой событие, которое продолжается веками, вызванное множественными различиями. В основном это связано с использованием различных словесных и невербальных кодексов в социальных сообществах и их взаимоотношений с другими социальными сообществами. Кроме того, это связано с различными нормами поведения, убеждений, убеждений, взглядов и ценностей. Идентификация человека с группой, в которой он / она имеет общую систему символов, значение культурной идентичности, а «знание культурной идентичности других помогает нам понять возможности и проблемы, с которыми сталкивается каждый человек в этой культуре» (Jandt, 2010). Знание культурного разнообразия стало частью нашей повседневной жизни, учитывая тот факт, что контакты с другими людьми сглаживались процессами глобализации во всем мире и сопровождалась более широкими диспозициями некоторых обществ для других. Интенсификация миграционных процессов является следствием процессов глобализации, что приводит к увеличению числа различных многокультурных сообществ. С другой стороны, мы должны иметь в виду, что разнообразие культур, т. Е. Исторически мультикультурализм, может быть укоренено в социальном сообществе, поскольку оно составляет его постоянный признак, а не продукт миграционных процессов.

Ключевые слова: культурное разнообразие, идентичность, иностранный язык, образование

References

- 1 Byram, M. Teaching and Assesing Intercultural Communicative Competence (Multilingual, Clevedon, 1997, – 124 p.).
- 2 Matters Ltd. Counsil of Ministres in B&H. Strategy of Cultural Politics in B&H (Ministry of Civil Affairs, Sarajevo, 2008, - 204 p.).
- 3 Delors, J. Learnin The Treasure Within, Report to UNESCO of the International Commision on Education for the Twenty- firs century. (UNESCO Publishing, 1996).
- 4 Genc, B., Bada, E. Culture in language learning and teaching. The Reading Matrix, 2005. No.1.
- 5 Jandt, F. E. An introduction to intercultural communication: Identities in a global community (SAGE Publications, London, Ltd, 2010).
- 6 Kaikkonen, P. Learning a culture and a foreign language at school – aspects of intercultural learning, Language Learning Journal, 1997. No. 15.
- 7 Littlewood, W. Communicative Language teaching (Cambridge University Press, Cambridge, 1981).
- 8 Mulalić, A., Akbarov, A. Historical and Socio-Political Features of Language in Bosnia and Herzegovina, MOTİF AKADEMİ Hakemli Halk Bilimi Dergisi (Volume 10/2 Motif Akademi, Turkey, 2012).
- 9 Obralić, N., Akbarov, A. The Dynamics and Factors of Ethno-Linguistics in Language Policy of Western Balkan, MOTİF AKADEMİ Hakemli Halk Bilimi Dergisi, Volume 10/2 Motif Akademi, - Turkey: Prebeg – Vilke, 1991. Vaše dijete i jezik, Zagreb: Školska knjiga.
- 10 Ramić, J. Obzorja arapsko-islamske književnosti (El-Kalem, Sarajevo, 1999).
- 11 Risager, K. Language and Culture (Multilingual Matters Ltd, Clevedon, 2006).
- 12 Serrano, N. Teaching culture in foreign language programs at third level education. (Revista de Filologia y suDidactica. CAUCE, 2002, No. 25.
- 13 Šabanović, H. Književnost Muslimana BiH na orijentalnim jezicima. – Sarajevo: Svjetlost, 1978.
- 14 Škiljan, D. Jezična politika. Zagreb, ITRO «Naprijed», 1988.
- 15 Tanović, M. Savremena nastava stranih jezika u teoriji i praksi II (IGKRO «Svjetlost», Sarajevo, 1978).
- 16 Vrhovec, I. & suradnici Strani jezik u osnovnoj školi. Podučavanje elemenata strane kulture. (Školska knjiga, Zagreb, 1999).
- 17 Škiljan, D. Jezična politika (ITRO „Naprijed“, Zagreb, 1988).
- 18 Tanović, M. Savremena nastava stranih jezika u teoriji i praksi II. - Sarajevo, IGKRO „Svjetlost“. 1978.
- 19 Vrhovec, I. & suradnici Strani jezik u osnovnoj školi. Podučavanje elemenata strane kulture (Školska knjiga, Zagreb, 1999).

Автор туралы мәлімет:

Акбаров А. - филология ғылымдарының докторы, Пусан шет тілдер университеті, Пусан, Оңтүстік Корея.

Akbarov A. - Doctor of Philology, Busan University of Foreign Studies, Busan, South Korea.

**«Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысы.
Филология сериясы» журналында мақала жариялау ережесі**

1. Журналдың мақсаты. Филология ғылымдарының өзекті мәселелерін, тіл және әдебиетті оқыту әдістемелерін және де ғылыми конференциялардың ең маңызды материалдарын, библиографиялық шолу мен сын пікірлерді көрсететін әдебиеттану және тілтану саласындағы мұқият тексеруден өткен түпнұсқа ғылыми жұмыстарды жариялау.

2. Журналда мақаланы жариялаушы автор Ғылыми басылымдар бөліміне (мекенжайы: 010008, Қазақстан, Астана қаласы, Қ. Сәтпаев көшесі, 2, Л. Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Бас ғимарат, 408 кабинет) қолжазбаның қол қойылған 1 дана қағаз нұсқасын тапсыру және **Word** форматындағы нұсқасын **vest_phil@enu.kz** электрондық поштасына жіберу қажет. Қағазға басылған мақала мәтіні мен электронды нұсқасы бірдей болулары қажет. Мақаламен бірге автордың жұмыс орнынан **Ілеспе хат** та тапсырылуы қажет. Мақалалар **қазақ, орыс, ағылшын** тілдерінде қабылданады.

3. Авторлардың редакцияға мақалаларды жіберуі «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысында» басуға және шет тіліне аударып, қайта басуға келісімін білдіреді. Автор мақаланы редакцияға жіберу арқылы өз туралы мәліметтің дұрыстығына, мақала көшірілмегендігіне (плагиаттың жоқтығына) және басқа да заңсыз көшірмелердің жоқтығына, барлық көшірмелердің, кестелердің, сұлбалардың, иллюстрациялардың тиісті түрде рәсімдеуіне кепілдеме береді.

4. Ұсынылатын мақала көлемі (жекедеректер мен әдебиеттер тізімін қоса):

- мақалалар үшін - 8 ден 16 бетке дейін;
- сын пікірлер (монографияға, кітапқа) және конференция туралы пікір - 6 дан 12 бетке дейін.

5. Мақала мәтінінің пішіні:

- **Microsoft Word** (docx) форматындағы файлда;
- **Times New Roman** шрифінде;
- жақтау жолағы 2x2x2x2;
- 1,5 жоларалық интервалы;
- 14 кегл;
- мәтінді жақтау көлеміне сәйкестендіру керек;
- Әрбір азатжол қызыл сызықтан басталуы қажет (1 см шегініс);
- **транслитерация** Library of Congress (LC) жүйесінде жасалуы керек.

Мақаланы құру сұлбасы:

XҒТАР <http://grnti.ru/> - бірінші жолдың сол жақтауында;

Автор(лар) туралы метамәліметтердің мазмұны (Рәсімдеу үлгісі / Образец оформления статьи / Template)

Автор(лар)дың аты-жөні – жолдың ортасында **қою әріппен** жазылады;

Мекеменің толық атауы, қаласы, мемлекеті (егер авторлар әртүрлі мекемелерде жұмыс істесе, онда автордың тегі мен тиісті мекеменің қасында бірдей белгіше қойылады) Автор(лар)дың **E-mail**-ы – жақша ішінде (*курсивпен*);

Мақала атауы – жолдың ортасында (жартылай қоюмен)

Аңдатпа – (100-200 сөз) формуласыз, мақаланың атауын мейлінше қайталамауы қажет; әдебиеттерге сілтемелер болмауы қажет; мақаланың құрылысын (кіріспе, зерттеу әдіснамасы мен әдістемесі, зерттеу нәтижелері, қорытынды) сақтай отырып, мақаланың қысқаша мазмұны берілуі қажет.

Түйін сөздер («Түйін сөздер» сөз тіркесі **жартылай қоюмен** белгіленеді) (5-8 сөз немесе сөз тіркестері) - Түйін сөздер зерттеу тақырыбын өте дәл бейнелеу керек, сонымен қатар, ақпараттық-ізвестіру жүйелерінде мақаланы жеңіл табуға мүмкіндік беретін мақала мәтінінің терминдерін және де басқа маңызды ұғымдарды қамтуы қажет.

Мақаланың негізгі мәтіні кіріспені, мақсат пен міндеттерді қоюлуын, зерттеу тақырыбы бойынша жұмыстардың шолуын, зерттеу әдістерін, нәтижелер/талқылау қорытынды қамтуы қажет (жоларалық интервал - 1, азат жол «қызыл жолдан» - 1 см, беттеу жолағы – еніне сай жасалады.

Кестелер, суреттер – аталғаннан кейін орналастырылады. Әр иллюстрация қасында оның аталуы болуы қажет. Сурет айқын әрі сканерден өтпеген болуы керек.

Мақаладағы формулалар тек мәтінде оларға сілтеме берілсе ғана нөмірленеді.

Жалпы қолданыста бар аббревиатуралар мен қысқартулардан басқаларына міндетті түрде алғаш қолданғанда түсініктеме берілуі қажет.

Қаржылай көмек туралы ақпарат бірінші бетте көрсетіледі.

Әдебиеттер тізімі. Мәтінде әдебиеттерге сілтеме тікжақшаға алынады. Мәтіндегі әдебиеттер тізіміне сілтемелердің нөмірленуі мәтінде қолданылуына қатысты жүргізіледі: мәтінде кездескен әдебиетке алғашқы сілтеме [1, 153 б.] арқылы, екінші сілтеме [2, 185 б.] арқылы т.с.с. жүргізіледі. Мақаланың негізгі мәтініндегі кітапқа сілтеме қолданылған беттерді көрсету керек (мысалы, [1, 45 б.].

Жарияланбаған еңбектерге сілтемелер жасалмайды. Сонымен қатар, рецензиядан өтпеген басылымдарға да сілтемелер жасалмайды (әдебиеттер тізімін, әдебиеттер тізімінің ағылшынша әзірлеу үлгісін төмендегі мақаланы рәсімдеу үлгісінен қараңыз).

Мақала соңындағы әдебиеттер тізімінен кейін библиографиялық мәліметтер орыс және ағылшын тілінде (егер мақала қазақ тілінде жазылса), қазақ және ағылшын тілінде (егер мақала орыс тілінде жазылса), орыс және қазақ тілінде (егер мақала ағылшын тілінде жазылған болса) беріледі.

Авторлар туралы мәлімет: аты-жөні, ғылыми атағы, қызметі, жұмыс орны, жұмыс орнының мекенжайы, телефон, e-mail – қазақ, орыс және ағылшын тілінде толтырылады.

6. Қолжазба мұқият тексерілген болуы қажет. Техникалық талаптарға сай келмеген қолжазбалар қайта өңдеуге қайтарылады. Қолжазбаның кейін қайтарылуы, оның журналда басылуына жіберілуін білдірмейді.

7. Электронды корректурамен жұмыс істеу. Ғылыми басылымдар бөліміне түскен мақалалар жабық (анонимді) тексеруге жіберіледі. Эксперттер ұсынылған мақалаға оның жариялау мүмкіндігі, жақсарту қажеттілігі немесе қабылданбауы туралы дәлелді қорытындысын қамтитын жазбаша сын пікір береді. Жарамсыз деп таныған мақала қайтара қарастырылмайды. Мақаланы түзетуге ұсыныс берген жағдайда авторлар үш күн аралығында мақаланың корректурасын жіберу керек. Мақаланың түзетілген нұсқасы мен автордың рецензентке жауабы редакцияға жіберіледі. Оң сын пікірлер алған мақалалар оларды талқылау және басылымға бекіту үшін журналдың редакциялық алқасына ұсынылады.

Журнал жиілігі: жылына 4 рет.

8. Төлемақы. Басылымға рұқсат етілген мақала авторларына келесі реквизиттер бойынша төлем жасау қажет (ЕҰУ қызметкерлері үшін - 4500 тенге; басқа ұйым қызметкерлеріне - 5500 тенге).

Реквизиттері:

РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева МОН РК
Столичный филиал АО «Цеснабанка»

КБЕ 16

БИН 010140003594

БИК TSES KZ KA

Счет в кодировке IBAN –

KZ 91998 BTV 0000003104

«за публикацию ФИО автора»

Provisions on articles submitted to the journal “Bulletin of the L.N. Gumilyov Eurasian National University. Philology Series”

1. Goal of the journal. Publication of carefully selected original scientific papers in the fields of literary studies, linguistics, reflecting the actual problems of philology, language and literature teaching methods, most significant proceedings of scientific conferences, bibliographic summaries and reviews.

2. An author who wishes to publish a paper in the journal must submit the paper in one hard copy (printed version), signed by the author, to the scientific publication office (at the address: 010008, the Republic of Kazakhstan, Astana, Satpayev St., 2. The L.N. Gumilyov Eurasian National University, Main Administrative Building, Office 408) and by e-mail **vest_phil@enu.kz** in **Word** format. At the same time, strict compliance between Word-version and the hard copy is required. And also the authors need to submit a cover letter.

Language of publications: Kazakh, Russian, English.

3. Submission of papers to the scientific publication office means the authors' consent to the right of the Publisher, the L.N. Gumilyov Eurasian National University, to publish papers in the journal and their re-publication in any foreign language. By submitting the text of the paper for publication in the journal, the author guarantees the correctness of all information about themselves, lack of plagiarism and other forms of unauthorized use in the article, proper formulation of all borrowings of text, tables, diagrams, and illustrations.

4. The recommended volume of the paper (including metadata and references):

- for papers – between 8-16 pages;
- for reviews (of monographs, books), reviews on conferences – between 6-12 pages.

5. Text formatting requirements:

- Microsoft Word file format (docx);
- Times New Roman font;
- the size of the fields 2 * 2 * 2 * 2;
- line spacing 1,0;
- size 14;
- text alignment in width;
- each paragraph beginning with the main line (indent 1 cm);
- transliteration is carried out according to the Library of Congress (LC) system.

Structure of the article:

IASTI <http://grnti.ru/> – first line, left

The content of the metadata about the author (see Рәсімдеу үлгісі / Paper template)

Initials and Surname of the author (s) – center alignment, italics

Full name of the affiliation, city, country (if the authors work in different organizations, you need to put the same icon next to the name of the author and the corresponding organization)

Author's e-mail (s) – in brackets (italics)

Paper title – center alignment (bold)

Abstract (100-200 words) must not contain formulas or repeat the content of the paper; it must not contain bibliographic references; it must reflect the summary of the paper, preserving the structure of the paper – introduction, methodology and research methods, research results, conclusion.

Key words (the phrase «Keywords» is bold) (5-8 words/word groups). Keywords must be extremely accurate to reflect the subject area of the study, include terms from the text of the paper and other important concepts that make it possible to facilitate and expand the possibilities of finding the paper by means of an information retrieval system).

The main text of the paper must contain an introduction, setting goals and objectives, a review of works on the research topic, research methods, results / discussions conclusion / conclusions – line spacing – 1, «main line» indent – 1.25 cm, justified alignment.

Tables, figures must be placed after the mention. Each illustration must be followed by the inscription. Figures should be clear, clean, and unscanned. Only those formulas referenced in the text are subjected to numbering.

All abbreviations and shprtenings, with the exception of obviously well-known, must be decoded when first used in the text.

Information about the financial support of the work is indicated on the first page in the form of a footnote.

References. In the text, references are indicated in square brackets. References must be numbered strictly in the order of mention in the text. The first reference in the text to a reference must have the number [1, 153 p.], the second – [2, 185 p.], Etc. The reference to the book in the main text of the article should be accompanied by an indication of the pages used (for example, [1, 45 p.]). Links to unpublished works are not allowed. Undesirable references to unlicensed publications are not recommended (examples of the description of the list of references, descriptions of the list of references in English, see below in the sample article).

At the end of the paper, after the list of references, it is necessary to indicate bibliographic data in Russian and English (if the paper is in Kazakh), in Kazakh and English (if the paper is in Russian) and in Russian and Kazakh (if the paper is in English language).

Information about the authors: last name, first name, patronymic, scientific degree, position, affiliation, full business address, telephone, e-mail – in Kazakh, Russian and English.

6. The manuscript must be carefully verified. Non-compliant manuscripts will be returned for revision. Returning for revision does not mean that the manuscript has been accepted for publication.

7. Work with electronic proofreading. Papers submitted to the Department of Scientific Publications (editing office) are sent for anonymous review. Experts give a written review of the submitted paper with a reasoned conclusion about the possibility of its publication, the need to send for revision or (rejection) of the paper. Papers that have received a negative review are not accepted for reconsideration. Authors should, within three days, send the proofreading of the paper if it is decided to finalize the paper. Corrected versions of papers and the author's response to the reviewer are sent to the editor. Papers with positive reviews are submitted to the editorial board of the journal for discussion and approval for publication.

Periodicity of the journal: 4 times a year.

8. Payment. Authors who have received a positive opinion on publication must pay to the following banking details (for ENU employees – 4,500 KZT, for outside organizations – 5,500 KZT):

Реквизиты:

РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева МОН РК
Столичный филиал АО «Цеснабанка»

КБЕ 16

БИН 010140003594

БИК TSES KZ KA

Счет в кодировке IBAN –

KZ 91998 ВТВ 0000003104

«за публикацию ФИО автора»

Положение о рукописях, представляемых в журнал «Вестник Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева. Серия Филология»

1. Цель журнала. Публикация тщательно отобранных оригинальных научных работ в области литературоведения и языкознания, отражающих актуальные проблемы филологических наук, методы преподавания языка и литературы, а также наиболее значимые материалы научных конференций, библиографические обзоры и рецензии.

2. Автору, желающему опубликовать статью в журнале, необходимо представить рукопись в твердой копии (распечатанном варианте) в одном экземпляре, подписанном автором, в Отдел научных изданий (по адресу: 010008, Казахстан, г. Астана, ул. Сатпаева, 2, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Учебно-административный корпус, каб. 408) и по e-mail vest_phil@enu.kz. При этом должно быть строго выдержано соответствие между Word-файлом и твердой копией. А также авторам необходимо представить **сопроводительное письмо**.

Язык публикаций: казахский, русский, английский.

3. Отправление статей в редакцию означает согласие авторов на право Издателя – Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева – публикации статей в журнале и переиздания их на любом иностранном языке. Представляя текст работы для публикации в журнале, автор гарантирует правильность всех сведений о себе, отсутствие плагиата и других форм неправомерного заимствования в рукописи, надлежащее оформление всех заимствований текста, таблиц, схем, иллюстраций.

4. Рекомендованный объем (включая метаданные и список литературы):

- для статей – от 8 до 16 страниц;
- для рецензий (на монографии, книги), отзывов о конференциях – от 6 до 12 страниц.

5. Требования к форматированию текста:

- формат файла Microsoft Word (docx);
- шрифт Times New Roman;
- размер полей 2*2*2*2;
- междустрочный интервал 1,0; – кегль 14;
- выравнивание текста по ширине;
- каждый абзац должен начинаться с красной строки (отступ 1 см);
- транслитерация осуществляется по системе Library of Congress (LC).

Схема построения статьи:

ГРНТИ <http://grnti.ru/> – первая строка, слева

Содержание метаданных об авторе (см. Рәсімдеу үлгісі/Образец оформления статьи/ Template)

Инициалы и фамилия автора(ов) – выравнивание по центру (начертание курсивом)

Полное наименование организации, город, страна (если авторы работают в разных организациях, необходимо поставить одинаковый значок около фамилии автора и соответствующей организации)

E-mail автора(ов) – в скобках (начертание курсивом)

Название статьи – выравнивание по центру (начертание полужирным)

Аннотация (100-200 слов) не должна содержать формулы, по содержанию повторять название статьи; не должна содержать библиографические ссылки; должна отражать краткое содержание статьи, сохраняя структуру статьи – введение, методологию и методику исследования, результаты исследования, заключение.

Ключевые слова (словосочетание «Ключевые слова» выделяется полужирным) (5-8 слов/словосочетаний). Ключевые слова должны предельно точно отражать предметную область исследования, включать термины из текста статьи и другие важные понятия, позволяющие облегчить и расширить возможности нахождения статьи средствами информа-

ционно-поисковой системы).

Основной текст статьи должен содержать введение, постановку цели и задач, обзор работ по теме исследования, методы исследования, результаты/обсуждение, заключение/выводы – межстрочный интервал – 1, отступ «красной строки» – 1,25 см, выравнивание по ширине.

Таблицы, рисунки необходимо располагать после упоминания. С каждой иллюстрацией должна следовать надпись. Рисунки должны быть четкими, чистыми, несканированными. В статье нумеруются лишь те формулы, на которые по тексту есть ссылки.

Все аббревиатуры и сокращения, за исключением заведомо общеизвестных, должны быть расшифрованы при первом употреблении в тексте.

Сведения о финансовой поддержке работы указываются на первой странице в виде сноски.

Список литературы. В тексте ссылки обозначаются в квадратных скобках. Ссылки должны быть пронумерованы строго по порядку упоминания в тексте. Первая ссылка в тексте на литературу должна иметь номер [1, 153 с.], вторая - [2, 185 с.] и т.д. Ссылка на книгу в основном тексте статьи должна сопровождаться указанием использованных страниц (например, [1, 45 с.]). Ссылки на неопубликованные работы не допускаются. Нежелательны ссылки на нерцензируемые издания (примеры описания списка литературы, описания списка литературы на английском языке см. ниже в образце оформления статьи).

В конце статьи, после списка литературы, необходимо указать библиографические данные на русском и английском языках (если статья оформлена на казахском языке), на казахском и английском языках (если статья оформлена на русском языке) и на русском и казахском языках (если статья оформлена на английском языке).

Сведения об авторах: фамилия, имя, отчество, научная степень, должность, место работы, полный служебный адрес, телефон, e-mail – на казахском, русском и английском языках.

6. Рукопись должна быть тщательно выверена. Рукописи, не соответствующие техническим требованиям, будут возвращены на доработку. Возвращение на доработку не означает, что рукопись принята к опубликованию.

7. Работа с электронной корректурой. Статьи, поступившие в Отдел научных изданий (редакция), отправляются на анонимное рецензирование. Эксперты дают письменную рецензию на представленную статью с мотивированным заключением о возможности ее опубликования, необходимости направить на доработку или (отклонении) статьи. Статьи, получившие отрицательную рецензию, к повторному рассмотрению не принимаются. Авторам в течение трех дней необходимо отправить корректуру статьи в случае принятия решения о доработке статьи. Исправленные варианты статей и ответ автора рецензенту присылаются в редакцию. Статьи, имеющие положительные рецензии, представляются редколлегии журнала для обсуждения и утверждения для публикации.

Периодичность журнала: 4 раза в год.

8. Оплата. Авторам, получившим положительное заключение к опубликованию, необходимо произвести оплату по следующим реквизитам (для сотрудников ЕНУ – 4500 тенге, для сторонних организаций – 5500 тенге):

Реквизиты:

РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева МОН РК
Столичный филиал АО «Цеснабанка»

КБЕ 16

БИН 010140003594

БИК TSES KZ KA

Счет в кодировке IBAN –

KZ 91998 BTV 0000003104

«за публикацию ФИО автора»

Редактор: Дихан Қамзабекұлы
Шығарушы редактор: І.Р. Құрманғалиев
Дизайн: І.Р. Құрманғалиев

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің
ХАБАРШЫСЫ. Филология сериясы.
- 2018. - 3 (124). - Астана: ЕҰУ. 210-б.
Шартты б.т. - 26,2 Таралымы - 35 дана

Мәтін мазмұнына типография жауап бермейді.

Редакция мекенжайы: 010008, Қазақстан Республикасы,
Астана қаласы, Қ.Сәтпаев көшесі, 2.

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті
Тел.: (87172) 709-500 (ішкі 31-413)

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің
баспасында басылды